

PL Instrukcja montażu
Schlüter®-BEKOTEC-EN 18 FTS
Więcej informacji można znaleźć w instrukcji technicznej lub na www.bekotec-therm.com

1. Czystczenie wystarczająco nośnego i równego podłoża.
2. Montaż paska brzegowego BRS 808 KSF z samoprzylepną stopą wsporczą.
3. Obszar układania rur – dopasować płytę warownawczą EN FGTS (gładka płyta foliowa).
4. Obszar układania rur – przymocować załączone dwustronne taśmy klejące.
5. Obszar drzwi – dopasować płytę warownawczą EN FGTS (gładka płyta foliowa z 5 mm izolacją akustyczną)
6. Obszar drzwi – przymocować załączone dwustronne taśmy klejące.
7. Obróbka płyty jastrychowej z wypukłościami – Przycinanie za pomocą szlifarki kątowej. Przy tym należy usunąć wypukłości z płyt startowych BEKOTECEN 18 FTS (patrz punkt 4) w obszarze krawędzi, aby uniknąć mostków akustycznych.
8. Kierunek układania jest wyznaczony przez stożkowe wypukłości łączące oznaczone na rysunku zielonym kolorem. Odcinki ≥ 30 cm można dopasować na początku kolejnego rzędu. Zatrząsnięcie płyt następuje w stożkowych wypukłościach łączących. Aby uniknąć mostków akustycznych, należy usunąć wypukłości z EN 18 FTS w obszarze krawędzi przylegających do ściany.
9. Obszar drzwi / Obszar układania rur – w celu uniknięcia przesunięcia wysokości, w obszarze przejściowym należy dokładnie usunąć 5 mm izolacji akustycznej płyty z wypukłościami EN 18 FTS.
10. Obszar drzwi / Obszar układania rur – Płyty jastrychowe z wypustkami EN 18 FTS przykleić do płyty wyrównawczej EN FG.
11. Obszar układania rur – W razie potrzeby przykleić listwy zaciskowe do rur BTZRKL 10/12 do prowadzenia rur.
12. Obszar drzwi – prowadzenie rur. W razie potrzeby zamontować profil dylatacyjny Schlüter-DILEX-DFP (jeśli istnieją wymagania dotyczące izolacji akustycznej).

HU Beépítési útmutató
Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS
5 mm-es lépésszaj-szigetelőselel

A további információkkal kapcsolatban lásd a műszaki kézikönyvet / a termékismertetőt, illetve www.bekotec-therm.com

1. Tisztítsuk meg a kellő teherbírási és símaságú felületet.
2. BRS 808 KSF szegélycsíkokat helyezzük el a ragasztós támasztólábbal.
3. Építsük be az esztriches бүtyкös lemezt - szabjuk méretre sarokcsiszolóval.
4. A fektetés irányát az ábrán zölddel jelölt egyre kisebb csatlakozó бүtyкök adják meg. A 30 cm vagy annál nagyobb szakaszokat a következő sornál tudjuk illeszteni. A бүtyкös lemezeket pattintásuk be az egyre kisebbedő összekötő бүtyкökhöz.
5. Elosztóknál - az EN FGTS kiegyenlítő lapot (sima fólialap) illesztsük be.
6. Elosztóknál - helyezzük el a mellékelt kétoldalas ragasztó szalagokat.
7. Ajtóknál / elosztóknál - a magasságkülönbség elkerülésére az átmeneti területeken az EN 18 FTS бүtyкös lemezek az 5 mm-es lépésszaj-szigetelőselel méretpontosan távolítsuk el.
8. Elosztóknál - az EN 18 FTS esztriches бүtyкös lemezt méretpontosan ragasszuk rá az EN FG kiegyenlítő lapra.
9. Elosztóknál - a BTZRKL 10/12 csőszorító kapcsot igény szerint ragasszuk fel a csővezetékhez.
10. Ajtóknál - szabjuk be az EN FGTS kiegyenlítő lapot (sima felületű fóliás lap 5 mm lépésszaj-szigetelőselel).
11. Ajtóknál - helyezzük el a mellékelt kétoldalas ragasztó szalagokat.
12. Ajtóknál - alakítsuk ki a csövek vonalvezetését. Ha szükséges építsünk be Schlüter-DILEX-DFP dilatációs fugaprofil (ha megfogalmazódnak a hangszigeteléssel szemben elvárások).

TR Montaj talimatı
Schlüter®-BEKOTEC-EN 18 FTS
Daha fazla bilgi için teknik kılavuza veya www.schluter.com.tr'ye bakın

1. Yeterince yük taşıyan ve düz yüzeyi temizleyin.
2. Yapışkan destek ayağı ile BRS 808 KSF kenar seridini montajı.
3. Dağıtıcı alanı – Dengeleme plakasını EN FGTS'yi (pürüzsüz folyo plaka) ayarlayın.
4. Dağıtıcı alanı – ekteki çift taraflı yapışkan bantı uygulayın.
5. Kapi alanı – Dengeleme plakasını EN FGTS'yi ayarlayın (5 mm topuk sesi yalıtımlı pürüzsüz folyo plaka).
6. Kapi alanı – ekteki çift taraflı yapışkan bantı uygulayın.
7. Kabarcıklı şap plakasının uygulanması – Açılı makas ile kesin. Bu sırada, ses köprülerini önlemek için BEKOTECEN 18 FTS başlangıç plakalarının (bkz. nokta 4) kenar bölgesindeki çıkıntılarını çıkarın.
8. Döşeme yönü, resimde yeşil ile işaretlenmiş konik bağlantı düğmeleri ile belirlenir. ≥ 30 cm'lik bölümler bir sonraki sıranın başına yerleştirilebilir. Kabarcıklı plakalar, konik bağlantı kabarcıklarının üzerine oturur. Ses köprülerini önlemek için, EN 18 FTS'nin duvara kenar alanındaki çıkıntıları uzaklaştırılmalıdır.
9. Kapi alanı/Dağıtıcı alanı – Yükseklik kaymasını önlemek için geçiş bölgesinde EN 18 FTS kabarcıklı plakanın 5 mm'lik topuk sesi yalıtımı kaldırılmalıdır.
10. Kapi alanı / Dağıtıcı alanı – EN 18 FTS kabarcıklı şap plakalarını EN FG dengeleme plakasına tam oturacak şekilde yapıştırın.
11. Dağıtıcı alanı – Gerektiğinde boru yönlendirme için BTZRKL 10/12 boru sıkıştırma şeritlerini yapıştırın.
12. Kapi alanı – Boru yönlendirme. Gerektiğinde Schlüter-DILEX-DFP genişleme derzi profilini takın (ses yalıtımı gereklilise).

DK Monteringsvejledning
Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS
med 5 mm trinitydsisolering

Yderligere informationer se teknisk håndbog/produktdata-blad eller www.bekotec-therm.com

1. Rengøring af det tilstrækkeligt bærende og jævne underlag.
2. Montering af kantstriben BRS 808 KSF med klæbefod.
3. Forarbejdning af monteringspladen – tilskæring med vinkelisliberen.
4. Udlægningsretnngen er defineret af de trapezformede forbindelsesknopper, der er vist med grøn på illustrationen. Afslnit ≥ 30 cm kan indpasses i starten af den næste række. At lade monteringspladerne falde i hak foretages på de trapezformede forbindelsesknopper.
5. Fordelerområde – Indpas udligningspladen EN FGTS (glat folieplade).
6. Fordelerområde – Påsæt medfølgende dobbeltklæbende tape.
7. Dørområde/fordelerområde – for at undgå en højdeforskjydning skal der i overgangsområdet fjernes den 5 mm trinitydsisolering af monteringspladen EN 18 FTS nøjagtigt passende.
8. Fordelerområde – Påsæt monteringspladerne EN 18 FTS nøjagtigt passende på udligningspladen EN FG.
9. Fordelerområde – Pålim rørklemmisterne BTZRKL 10/12 til rørføringen efter behov.
10. Dørområde – Indpas udligningspladen EN FGTS (glat folieplade med 5 mm trinitydsisolering).
11. Dørområde – Påsæt medfølgende dobbeltklæbende tape.
12. Dørområde – Rørføring. Hvis nødvendigt, så monter ekspansionsfugeprofilen Schlüter-DILEX-DFP (hvis der er krav til lydisoleringen).

PT Instruções de montagem
Schlüter®-BEKOTEC-EN 18 FTS
Para mais informações, consultar o manual técnico ou www.bekotec-therm.com

1. Limpeza da base nivelada e com capacidade de carga suficiente.
2. Instalação da tira lateral BRS 808 KSF com base de apoio adesiva.
3. Área do distribuidor – Encaixar a placa de compensação EN FGTS (placa de película lisa).
4. Área do distribuidor – aplicar a fita adesiva dupla fornecida.
5. Área da porta – Encaixar a placa de compensação EN FGTS (placa de película lisa com 5 mm de isolamento acústico).
6. Área da porta – aplicar a fita adesiva dupla fornecida.
7. Instalação da placa com núdulos para betonilha – Re-cortar com rebarbadora angular. Ao fazer-lo, remover os núdulos das placas iniciais BEKOTECEN 18 FTS (ver ponto 4) na área do bordo, para evitar lacunas no isolamento acústico.
8. O sentido de colocação é indicado pelos núdulos de ligação afinulados marcados a verde na imagem. Seções ≥ 30 cm podem ser encaixadas no início da fila seguinte. O encaixe da placa de núdulos é efetuado nos núdulos de união afinulados. Para evitar lacunas no isolamento acústico, os núdulos da EN 18 FTS na área do bordo junto à parede devem ser removidos.
9. Área da porta/área do distribuidor – para evitar um desajuste de altura, deve-se remover sob medida o isolamento acústico de 5 mm da placa com núdulos EN 18 FTS na área de transição.
10. Área da porta / área do distribuidor – Colar sob medida as placas com núdulos para betonilha EN 18 FTS na placa de compensação EN FG.
11. Área do distribuidor – Colar a régua de encaixe de tubo BTZRKL 10/12 para guiar o tubo como for necessário.
12. Área da porta – Guia de tubo. Caso seja necessário, montar o perfil de juntas de dilatação Schlüter-DILEX-DFP (desde que existam requisitos de isolamento acústico).

GR Οδηγίες τοποθέτησης
Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS
με 5 mm μόνωση από κτυπογενείς θορούβους

Οι περισσότερες πληροφορίες, βλ. τεχνικό εγχειρίδιο / φύλλο δεδομένων προϊόντος και www.bekotec-therm.com

1. Καθαρισμός της επιφάνειας τοποθέτησης (επίπεδη και με επαρκή φέρουσα ικανότητα).
2. Τοποθέτηση της λωρίδας άκρου BRS 808 KSF με κολλητή βάση στρίολης.
3. Επεξεργασία της οδοντωτής πλάκας διαπέδου – κοπή με γωνιοτροχό.
4. Η κατεύθυνση τοποθέτησης ορίζεται από τα απεικονιζόμενα με πράσινο χρώμα λοξοτηγμένα δόντια σύνδεσης. Τα τμήματα ≥ 30 cm μπορούν να προσαρμοστούν στην αρχή της επόμενης σειράς. Το κοίψιωμα των οδοντωτών πλακών γίνεται στα λοξοτηγμένα δόντια σύνδεσης.
5. Περιοχή διανομέα – προσαρμόστε την πλάκα εξίσωσης EN FGTS (λεία πλάκα μεμβράνης).
6. Περιοχή διανομέα – εφαρμόστε τις συνοδευτικές κολλητικές ταινίες διπλής όψης.
7. Περιοχή πόρτας/διανομέα – για την αποφυγή της διαφοράς ύψους, στην περιοχή μετάβασης αφαιρέστε με ακρίβεια τη μόνωση έναντι κτυπογενούς θορούβου (5 mm) της οδοντωτής πλάκας EN 18 FTS.
8. Περιοχή διανομέα – κολλήστε με ακρίβεια τις οδοντωτές πλάκες διαπέδου EN 18 FTS στην πλάκα εξίσωσης EN FG.
9. Περιοχή διανομέα – κολλήστε ανάλογα με τις ανάγκες τις λωρίδες σύμφλης σωλήνων BTZRKL 10/12 για τη δρομολόγηση των σωλήνων.
10. Περιοχή πόρτας – προσαρμόστε την πλάκα εξίσωσης EN FGTS (λεία πλάκα μεμβράνης με 5 mm μόνωση έναντι κτυπογενούς θορούβου).
11. Περιοχή πόρτας – εφαρμόστε τις συνοδευτικές κολλητικές ταινίες διπλής όψης.
12. Περιοχή πόρτας – Διέλευση σωλήνα Αν απαιτείται, τοποθετήστε το προφίλ αρμών διαστολής Schlüter-DILEX-DFP (αν υπάρχουν απαιτήσεις ηχομόνωσης).

UK Installation instructions
Schlüter®-BEKOTEC-EN 18 FTS
For further information please refer to the Technical Manual or www.bekotec-therm.com

1. Thoroughly clean the load bearing and level substrate.
2. Install the edging strip BRS 808 KSF with integrated foil leg.
3. Distributor area – cut the levelling panel EN FGTS (smooth foil panel) to size.
4. Distributor area – attach the supplied double sided adhesive strips.
5. Door area – cut the levelling panel EN FGTS (smooth foil panel with 5 mm sound insulation) to size.
6. Door area – attach the supplied double sided adhesive strips.
7. Install the studded screed panel – use an angle grinder to cut the material to size. To avoid sound bridges, remove the studs of the BEKOTEC-EN 18 FTS starter panels along the edges (see step 4).
8. The installation direction is indicated by the tapered connection studs, which are shown in green colour in the drawing. Cut segments that are longer than ≥ 30 cm can fit into the next row. Snap the studded panels into the tapered connection studs. To avoid sound bridges, remove the studs of the EN 18 FTS panel in the edge area along the wall.
9. Door area/distributor area – to avoid a height offset in the transition area, remove the 5 mm sound insulation of the studded panel EN 18 FTS for a precise fit.
10. Door area/distributor area – precisely adhere the studded screed panels EN 18 FTS to the levelling panel EN FG.
11. Distributor area – adhere the pipe clamping strips BTZRKL 10/12 to form the pipes as needed.
12. Door area – pipe layout. If necessary, install the expansion joint profile Schlüter-DILEX-DFP (if there are sound insulation requirements).

IT Istruzioni di posa
Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS
Con 5 mm di isolante acustico

Per ulteriori informazioni vedere il manuale tecnico o visitare il sito www.bekotec-therm.com

1. Pulire la superficie del sottofondo che deve essere sufficientemente portante e planare.
2. Posare la fascetta perimetrale BRS 808 KF con base adesiva.
3. Utilizzo del pannello – tagliare con una smerigliatrice angolare.
4. L'unione dei pannelli avviene sovrapponendo i bordi con i rilievi più piccoli, parte verde nella figura. I ritagli di pannello ≥ 30 cm possono essere utilizzati all'inizio della fila successiva.
5. Nella zona dei collettori posizionare il pannello di livellamento EN FGTS (foglio liscio in plastica).
6. Posizionarvi sopra le strisce bi-adesive in dotazione
7. Passaggi porta/zona collettori – Per evitare un maggiore spessore nella zona di sovrapposizione dei due pannelli rimuovere l'isolante acustico di 5 mm dal pannello con rilevi EN 18 FTS.
8. Zona dei collettori – Posare il pannello ribassato EN 18 FTS sopra il pannello di livellamento e fissarlo alle strisce bi-adesive.
9. Nella zona dei collettori posizionare il supporto portatubi BTZRKL 10/12 e fissarlo utilizzando la parte adesiva, se necessario.
10. Adattare ed inserire il pannello liscio di passaggio EN FGTS (foglio di plastica) in prossimità delle porte
11. Posizionarvi sopra le strisce bi-adesive in dotazione
12. Fare passare i tubi per riscaldamento nel passaggio porta. Se necessario, installare il giunto di frazionamento Schlüter-DILEX-DFP (se sono previsti requisiti di isolamento acustico).

FR Instructions de mise en œuvre Schlüter®-BEKOTEC-EN 18 FTS
Pour de plus amples informations, consultez le manuel technique/la fiche technique ou notre site Internet : www.bekotec-therm.fr

1. Le support doit être plan, porteur et propre. Il doit être nettoyé si nécessaire.
2. Mise en place de la bande périphérique BRS 808 KSF avec embase autocollante.
3. Au pied du collecteur : mise en place du panneau de compensation (panneau lisse) EN FGTS.
4. Au pied du collecteur : mise en place de la bande adhésive double face fournie.
5. Aux seuils de portes : mise en place du panneau de compensation EN FGTS (panneau lisse avec isolation acoustique de 5 mm d'épaisseur).
6. Aux seuils de portes : mise en place de la bande adhésive double face fournie.
7. Découpe au niveau des plots : utiliser une meuleuse d'angle. Afin d'éviter les plots phoniques, enlever les plots de la dalle EN 18 FTS (voir point 4) sur les bords.
8. Le sens de pose est défini par la position des plots servants à la liaison entre dalles (en vert sur l'illustration). Les découpes ≥ 30 cm peuvent être réutilisées au début de la rangée suivante. Pour l'assemblage des dalles, une rangée de plots est emboîtée dans les plots de liaison situés en périphérie de la dalle adjacente. Afin d'éviter les ponts phoniques, enlever les plots de la dalle EN 18 FTS le long des murs.
9. Au pied du collecteur et aux seuils de portes : afin d'éviter toute surépaisseur lors du recouvrement, découper soigneusement l'isolant contre les bruits de choc de la dalle à plots EN 18 FTS.
10. Au pied du collecteur et aux seuils de portes : mise en place des dalles à plots EN 18 FTS sur panneau de compensation (panneau lisse) EN FG.
11. Au pied du collecteur : collage, si besoin, des barrettes de fixations BTZRKL 10/12 pour la répartition et le guidage des tubes de chauffage.
12. Aux seuils de portes : Guidage des tubes. Mise en place, si nécessaire, du profilé de fractionnement Schlüter®-DILEX-DFP.

ES Instrucciones de instalación para el
Sistema Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS
con aislante acústico de 5 mm.

Más información disponible en el manual técnico/ficha técnica o en www.bekotec-therm.com

1. Sanear la superficie sobre la cual irá instalado el sistema Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS.
2. Colocación de la cinta perimetral autoadhesiva BRS 808 KSF.
3. Colocación de la placa de núdulos – Cortar con una radial la placa de núdulos a la medida deseada.
4. La zona de unión de las placas está marcada en color verde. Piezas de un tamaño ≥ 30 cm se pueden volver a usar al principio de la fila siguiente. La unión de los paneles se realiza solapando los núdulos.
5. Zona del colector – Colocar la placa lisa EN FGTS en el tramo de entrada/salida del armario de distribución.
6. Zona del colector – Colocar cinta de doble cara en la zona perimetral de la placa lisa.
7. Paso de puertas/Zona del colector – Para evitar un desplazamiento en altura en la zona de unión de las placas de núdulos, retiraremos de la zona de solape el aislante acústico.
8. Zona de colector – Pegar con precisión la placa de núdulos EN 18 FTS sobre la placa lisa EN FG.
9. Área de distribución – Colocar las guías de fijación para tubos BTZRKL 10/12 según sea necesario.
10. Paso de puertas – Colocar la placa de compensación lisa EN FGTS (con aislante acústico de 5 mm).
11. Paso de puertas – Fijar con cinta de doble cara la placa lisa a ambos lados de la zona de paso.
12. Paso de puertas – Guía de tuberías. Si es necesario instale una junta de dilatación Schlüter DILEX-DFP (si existen requisitos de insonorización).

NL Inbouwhandleiding
Schlüter®-BEKOTEC-EN 18 FTS
Voor meer informatie, zie het technisch handboek of kijk op www.bekotec-therm.com

1. Reiniging van de voldoende draagkrachtige en effen ondergrond.
2. Plaatsing van de randstrook BRS 808 KSF met klevende steunvoet.
3. Verdeelunitzone – Compensatieplaat EN FGTS (gladde folieplaat) inbouwen.
4. Verdeelunitzone – Breg de bijgevoegde dubbelzijdige kleefbanden aan.
5. Deurzone – Compensatieplaat EN FGTS (gladde folieplaat met 5 mm contactgeluidsisolatie) inbouwen.
6. Deurzone – Breg de bijgevoegde dubbelzijdige kleefbanden aan.
7. Dekvloernoppenplaat verwerken – Op maat slijpen met een haakse slijper. Bovendien moeten de noppen van de BEKOTEC-EN 18 FTS-begintplaten (zie punt 4) langs de rand worden verwijderd om geluidsbruggen te voorkomen.
8. De plaatsrichting wordt aangegeven door de op de afbeelding groen weergegeven smallere verbindingsnoppen. Afgesneden stukken ≥ 30 cm kunnen aan het begin van de volgende rij worden ingebouwd. De noppenplaten worden in de smallere verbindingsnopen vastgeklikt. Om geluidsbruggen te vermijden moeten de noppen van de EN 18 FTS langs de randen worden verwijderd.
9. Deurzone/verdeelunitzone – Om hoogteverschil te voorkomen, moet de 5 mm contactgeluidsisolatie van de noppenplaat EN 18 FTS in de overgangszone nauwkeurig worden verwijderd.
10. Deurzone / verdeelunitzone – Dekvloernoppenplaten EN 18 FTS nauwkeurig passend op compensatieplaat EN FG verlijmen.
11. Verdeelunitzone – Buisklemhouders BTZRKL 10/12 voor het leiden van de buis waar nodig vastkleven.
12. Deurzone – Buisdoorvoering. Indien noodzakelijk uitzetvoegprofiel Schlüter-DILEX-DFP inbouwen (voor zover er geluidsisolatie vereist is).

Einbauanleitung Schlüter®-BEKOTEC-EN 18 FTS

Weiterführende Informationen siehe technisches Handbuch bzw. www.bekotec-therm.com



1 Reinigen des ausreichend tragfähigen und ebenflächigen Untergrundes.



2 Einbau des Randstreifens BRS 808 KSF mit Klebestützfuß.



3 Verteilerbereich – Ausgleichsplatte EN FGTS (glatte Folienplatte) einpassen.



4 Verteilerbereich – beigefügte Doppelklebebänder aufbringen.



5 Türbereich – Ausgleichsplatte EN FGTS (glatte Folienplatte mit 5 mm Trischalldämmung) einpassen.



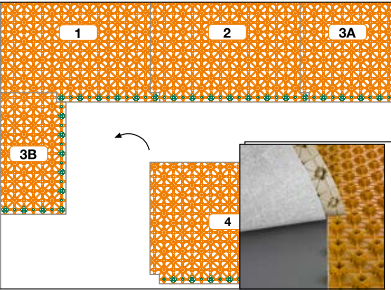
6 Türbereich – beigefügte Doppelklebebänder aufbringen.



7 Verarbeiten der Estrichnoppenplatte – Zuschneiden mit dem Winkelschleifer. In dem Zuge die Noppen der BEKOTECEN 18 FTS Startplatten (siehe Punkt 4) im Randbereich zur Vermeidung von Schallbrücken entfernen.



10 Türbereich / Verteilerbereich – Estrichnoppenplatten EN 18 FTS auf Ausgleichsplatte EN FG passgenau verkleben.



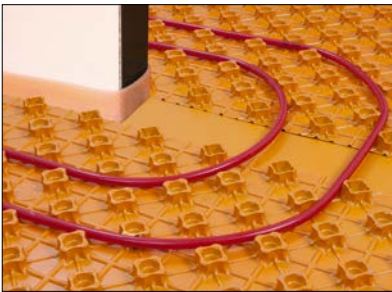
8 Die Verlegerichtung ist durch die, in der Darstellung grün gekennzeichneten, verjüngten Verbindungs­noppen vorgegeben. Abschnitte ≥ 30 cm können am Beginn der nächsten Reihe eingespart werden. Das Einrasten der Noppenplatten erfolgt auf den verjüngten Verbindungs­noppen. Um Schallbrücken zu vermeiden, müssen die Noppen der EN 18 FTS im Randbereich zur Wand entfernt werden.



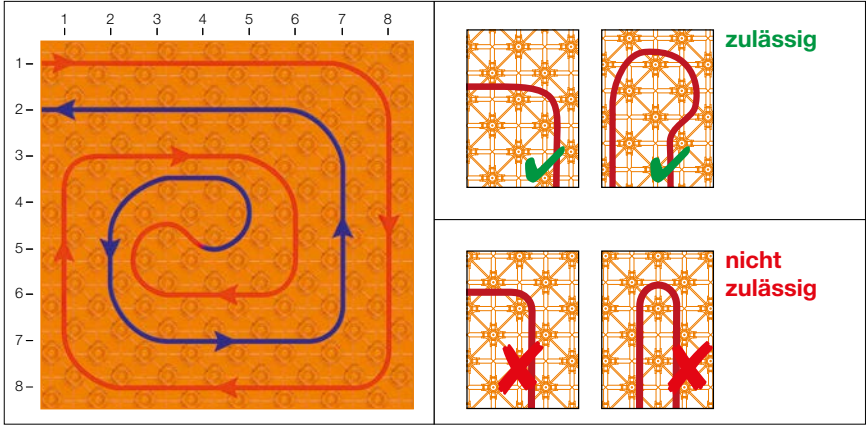
11 Verteilerbereich – Rohrklemmleisten BTZRKL 10/12 zur Rohrführung nach Bedarf aufkleben.



9 Türbereich/Verteilerbereich – zur Vermeidung eines Höhenversatzes ist im Übergangsbereich die 5 mm Trittschalldämmung der Noppenplatte EN 18 FTS passgenau zu entfernen.



12 Türbereich – Rohrführung. Falls erforderlich Dehnfugenprofil Schlüter-DILEX-DFP einbauen (sofern Schallschutzanforderungen bestehen).



13 Beim Einbringen der systemzugehörigen Heizrohre mit Ø 12 mm sind diese in doppeltem Verlegeabstand bis zur Wendeschleife zu verlegen. Nach der Umkehrschleife wird der Rücklauf (blaue Darstellung) im verbliebenen Freiraum mittig eingelegt. **Wichtig:** Umlenkung der Heizrohre gemäß Darstellung! Die Heizkreislänge beträgt max. 80 m.



15 Einbau des Estrichmörtels ohne Bewehrung und Bewegungsfuge (Estrichgüte CA/CT-C25-F4, max. F5). Ausnahme: im Türbereich, mit Kellenschnitt oder Dehnfugenprofil Schlüter-DILEX-DFP sowie bei Bauwerkstrennfugen.



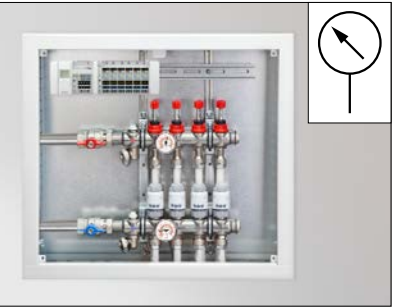
16 Abziehen der Estrichfläche mit einer Mindestüberdeckung von 8 mm. Höhenausgleich bei bereichsweisen Unebenheiten bis max. 20 mm Estrichüberdeckung (für nichtkeramische Beläge Datenblatt 9.4 beachten).



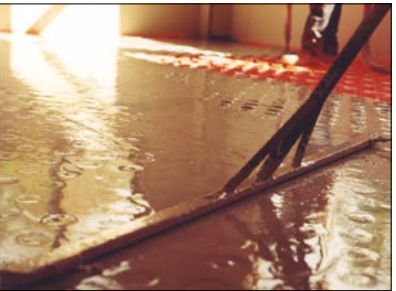
18 Für keramische Beläge/Naturstein: Verlegung der Verbundentkopplungsmatte Schlüter-DITRA in frischem Dünnbettmörtel nach Begebarkeit Estrichs. Bei Calciumsulfatestrich nach einer Restfeuchte von ≤ 2%.



21 Verlegung des Fliesenbelags auf DITRA in Dünnbettmörtel.



14 Druckprobe – Vor dem Einbringen des Estrichs ist eine Druckprüfung durchzuführen (siehe Druckprobenprotokoll, technisches Handbuch).



17 Alternativ zu 15 und 16 : Einbringen eines Fließestrichs auf Estrichnoppenplatte BEKOTEC-EN 18 FTS. Um eine planebene Oberfläche zu erzielen, eignet sich z. B. das Schwabbeln mit einem groben Besen oder Schwabbelstange (Estrichgüte CAF/CTF-C25-F4, max. F5).



20 Einbau des Randbewegungsfugenprofils Schlüter-DILEX-EK bzw. -DILEX-RF.



13. Install the system heating pipes (Ø 12 mm) at double the installation spacing to the reversal loop. After the reversal loop, insert the return line (blue) into the centre of the remaining space. **Important:** Form the heating pipes as shown in the drawing! The length of the heating circuit is max. 80 m.
14. Pressure test – carry out a pressure test before installing the screed (see pressure test log in the Technical Manual).
15. The screed mortar is installed without reinforcement and movement joint (screed quality CA/CT-C25-F4, max. F5). Exception: in door areas, with a joint or expansion joint profile Schlüter-DILEX-DFP, and in case of structural movement joints.
16. Level the screed surface with a minimum coverage of 8 mm over the studs. Screed coverage for levelling uneven sections in the floor max. 20 mm (observe the instructions in data sheet 9.4 for non-ceramic coverings).
17. As an alternative to 15 and 16: install a flowing screed on the studded screed panel BEKOTEC-EN 18 FTS. Use a wide broom or floating tool to level the surface (screed quality CAF/CTF-C25-F4, max. F5).
18. For ceramic coverings/natural stone: Install the bonded uncoupling mat Schlüter-DITRA in freshly installed thin-set mortar once the screed is ready to bear weight. Gypsum based screeds should have reached a residual moisture level below 2%.
19. Install the movement joint profile Schlüter-DILEX-BWS or Schlüter-DILEX-KS over DITRA.
20. Install the edge joint movement profile Schlüter-DILEX-EK or -DILEX-RF.
21. Install the tile covering on DITRA in thin-set mortar.

Please also observe the detailed installation instructions provided in product data sheet 9.4 Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS.

Bitte beachten Sie auch die ausführlichen Verarbeitungsempfehlungen des Produktdatenblattes 9.4 Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS.

IT

13. Posare i tubi per riscaldamento Ø 12 mm fino alla curva centrale con passo doppio rispetto a quello previsto ed utilizzare lo spazio lasciato libero per il tubo del circuito di ritorno (contrassegnato in blu). Importante: Raggio di curvatura del tubo come da rappresentazione! La lunghezza del circuito è di max. 80 m.
14. Prova di pressione – prima della posa della caldانا occorre mettere in pressione i vari circuiti per controllarne la perfetta tenuta (vedere procedura prova di pressione, manuale tecnico).
15. Posare il massetto senza armature o additivi, ne giunti di dilatazione (massetto tipo CT-C25-F4, max. F5). Eccezione: in prossimità delle porte, in caso di utilizzo di giunti strutturali o di frazionamento come Schlüter-DILEX-DFP.
16. Realizzare un massetto di 8 mm sul rilievo del fungo. Eventuali dislivelli possono essere pareggiati alzando lo spessore del massetto sul rilievo fino ad un massimo di 20 mm.
17. Alternativa al 15 e 16: posare il massetto autolivellante sul pannello ribassato BEKOTEC-EN 18 FTS. Per ottenere una superficie planare è bene utilizzare una spatola livellatrice (massetto tipo CA-C25-F4, max. F5).
18. Posare la guaina desolidarizzante Schlüter-DITRA sul massetto appena calpestabile. Per massetti di soffato di calcio con umidità residua ≤ 2%.
19. Posare i giunti di dilatazione Schlüter-DILEX-BWS e Schlüter-DILEX-KS sopra la guaina DITRA.
20. Posare il giunto perimetrale Schlüter-DILEX-EK o -DILEX-RF.
21. Posare la pavimentazione sopra alla guaina DITRA con adesivo cementoso di capa fina.

Per istruzioni di installazione più dettagliate si prega di far riferimento alle specifiche schede tecniche.

Por favor, tenga en cuenta las recomendaciones de instalación de las fichas técnicas correspondientes.

FR

13. Le tube de Ø 12 mm se pose en escargot, le départ s'effectue avec un écartement d'enroulement du double du pas prescrit par le dimensionnement. Au centre de la zone, le retour (en bleu) vers le collecteur doit être centré sur l'écartement laissé. **Important :** les changements de direction des tubes de chauffage doivent être réalisés comme indiqué sur le schéma. Longueur max. du circuit de chauffage 80 m.
14. Essai de pression – Un essai de pression doit être réalisé avant le coulage de la chape, se reporter à la procédure et au procès verbal du Manuel Technique.
15. Le coulage de la chape se fait sans armature et sans joint de mouvements (chape : CA/CT-C25-F4, max. F5). Exception faite du respect des joints de structure, et dans le cas d'isolation phonique du traitement des seuils de portes avec le profilé Schlüter®-DILEX-DFP.
16. La chape doit recouvrir les plots d'au moins 8 mm et en fonction des hauteurs de réservation, elle peut atteindre un recouvrement du plot de 20 mm maximum (dans le cas de revêtements non céramiques, respecter la fiche technique 9.4).
17. Variante pour O et P : Dans le cas d'une chape fluide ou auto-lissante sur la dalle à plots Schlüter®-BEKOTEC-EN 18 FTS, utiliser un balai brosse ou une barre de débouillage afin de garantir une planéité parfaite (chape : CAF/CTF-C25-F4, max. F5).
18. Pour revêtements en céramique/ pierre naturelle : dès que la chape est accessible à la marche, on peut poser la natte Schlüter®-DITRA à l'aide d'un mortier-collé C2. Pour les chapes en sulfate de calcium, attendre que le taux d'humidité résiduelle soit ≤ 2%.
19. Mise en place du profilé de mouvement Schlüter-DILEX-BWS ou Schlüter-DILEX-KS sur DITRA.
20. Mise en place du profilé périphérique de mouvement Schlüter-DILEX-EK ou -DILEX-RF.
21. Pose du carrelage sur DITRA avec du mortier-collé.

Tenir également compte des recommandations détaillées de mise en œuvre figurant dans la fiche technique 9.4 Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS.

ES

13. Los tubos de calefacción de ø 12 mm, se deben instalar a doble distancia hasta su cambio de sentido. A partir de este punto (color azul) se deben colocar los tubos en medio de la zona libre. Importante: ¡En zona de curvas, los tubos deben ocupar al menos 2 nodulos! Longitud máxima del circuito: 80 m.
14. Prueba de presión – Antes de proceder al vertido del recrecido, se deberá realizar una prueba de presión para comprobar el correcto funcionamiento del sistema (véase el protocolo de la prueba de presión en el manual técnico).
15. El recrecido se llevará a cabo sin armadura, ni juntas de movimiento (calidad del mortero del recrecido CT-C25-F4). Importante: en el paso de puertas, utilizar junta de dilatación Schlüter-DILEX-DFP. Respetar en todo momento las juntas estructurales en el soporte.
16. El recrecido debe tener un espesor mínimo de 8 mm sobre los nodulos. Para la nivelación de irregularidades se puede aplicar un espesor máximo de 20 mm.
17. Como método alternativo a los puntos 15 y 16: Aplicación de un mortero autonivelante sobre la placa de nodulos BEKOTEC-EN 18 FTS. Para conseguir una superficie plana se recomienda el uso de una niveladora. (calidad del mortero del recrecido CT-C25-F4).
18. Una vez que el recrecido sea transitable, se colocará la lámina de desolidarizarían Schlüter-DITRA con un adhesivo cementoso de capa fina (tras aprox. 2-3 días). En el caso de los recrecidos en base de sulfato de calcio, la humedad restante debe ser inferior al ≤ 2% aprox.
19. Instalación del perfil de movimiento Schlüter-DILEX-BWS o Schlüter-DILEX-KS sobre DITRA.
20. Instalación del perfil de movimiento perimetral Schlüter-DILEX-EK o -DILEX-RF.
21. Colocación del recubrimiento cerámico sobre DITRA con un adhesivo cementoso de capa fina.

Dodržujte, prosím, také doporučení pro zpracování uvedené v příslušných technických listech výrobků.

Por favor, tenga en cuenta las recomendaciones de instalación de las fichas técnicas correspondientes.

NL

13. Bij het aanbrengen van de bij het systeem behorende verwarmingsbuizen met Ø 12 mm moeten deze met een dubbele legalstand tot aan het keerpunt worden gelegd. Na het keerpunt wordt de retourleiding (blauw weergegeven) in het midden van de vrij gebleven ruimte gelegd. **Belangrijk:** Buiging van de verwarmingsbuizen conform weergave! De lengte van het verwarmingscircuit bedraagt max. 60 m.
14. Drukproef – Alvorens de dekvloer aan te brengen, moet een drukproef worden uitgevoerd (zie het protocol voor drukproeven, technisch handboek).
15. De dekvloermortel wordt zonder wapening en bewegingsvoeg aangebracht (dekvloerqualiteit CA/CT-C25-F4, max. F5). Uitzondering: in de deurzone, met insnijding of uitzetvoegprofiel Schlüter-DILEX-DFP en bij constructievoegen.
16. Afreien van de dekvloer met een minimale bedekking van 8 mm. Hoogtecompensatie bij onffenheden in sommige gedeelten tot max. 20 mm boven de noppen (voor niet-keramische bekledingen, neem specificatieblad 9.4 in acht).
17. Alternatief voor 15 en 16 : Aanbrengen van een vloeibare dekvloer op dekvloernoppenplaat BEKOTEC-EN 18 FTS. Om een effen oppervlak te krijgen, is bijv. het egaliseren met een grote borstel of een spaan geschikt (dekvloerqualiteit CAF/CTF-C25-F4, max. F5).
18. Voor keramische bekledingen/natuursteen: Plaatsing van de ontkoppelingsmat Schlüter-DITRA in dunbedmortel zodra de dekvloer begaanbaar is. Bij calciumsulfaat-dekvloeren na een restvochtgehalte van ≤ 2%.
19. Aanbrengen van het bewegingsvoegprofiel Schlüter-DILEX-BWS of Schlüter-DILEX-KS op DITRA.
20. Aanbrengen van het randbewegingsvoegprofiel Schlüter-DILEX-EK resp. -DILEX-RF.
21. Plaatsing van de tegelbekleding op DITRA in dunbedmortel.

Neem ook de uitgebreide verwerkingsadviezen op het productdatablad 9.4 Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS in acht.

CS

13. Systémové topné trubky s ø 12 mm se pokládají s dvojnásobnou roztečí až po obrátovou smýčku. Po obrátce se vrátne vedení (modré označení) pokládá doprostřed zbylého volného prostoru. Důležité: Ohyb topných trubek dle obrázku! Délka topného kruhu činí max. 80 m.
14. Tlaková zkouška – před pokládkou potůru je nutné provést tlakovou zkoušku (viz protokol o tlakové zkoušce, technická příručka).
15. Provedení potůru bez výtůže a bez dilatačních spár (třída potůru CT-C25-F4, max. F5). Výjimka: v oblasti dveří, se potěr profizne zednickou lžící nebo rozdělí dilatačním profilem Schlüter-DILEX-DFP a objektových dilatačních spár.
16. Zarovnání plochy potůru s minimálním krytím 8 mm. Vyrovnaní potůru u lokálních nerovností do maximálního krytí potůru 20 mm.
17. Alternativně k 15 a 16 : Pokládka litého potůru na desku s výlisky BEKOTEC-EN 18 FTS. Pro dosažení rovného povrchu je vhodné např. „provzdušnění“ hubtým kartáčem. (Třída potůru CA-C25-F4, max. F5).
18. Pokládka kontaktní separační rohože Schlüter-DITRA do čerstvé tenké vrstvy lepidla na pochozí potůr. U síranovápenatého potůru po dosažení zbytkové vlhkosti ≤ 2%.
19. Osazení dilatačního profilu Schlüter-DILEX-BWS nebo Schlüter-DILEX-KS na DITRA.
20. Osazení koutového dilatačního profilu Schlüter-DILEX-EK resp. -DILEX-RF.
21. Pokládka dlažby na DITRA do tenké vrstvy lepidla.

Dodržujte, prosím, také doporučení pro zpracování uvedené v příslušných technických listech výrobků.

PL

13. Przy montażu należących do systemu rur grzewczych ø 12 mm należy je układać w podwójnym rozstawie, aż do pętli zwrotnej. Po pętli zwrotnej powrót (niebieski kolor) jest układany centralnie w pozostałą wolną przestrzeń. **Ważne:** przekierowanie rur grzewczych zgodnie z ilustracją! Maks. długość obiegu grzewczego wynosi 80 m.
14. Próba ciśnieniowa – Przed ułożeniem jastrychu należy przeprowadzić próbę ciśnieniową (patrz protokół próby ciśnieniowej, instrukcja techniczna).
15. Układanie zaprawy jastrychowej bez zbrojenia i dylatacji (klasa jastrychu CA/CT-C25-F4, maks. F5). Wyjątek: w drzwiach, z nacięciem pać lub profilem dylatacyjnym Schlüter-DILEX-DFP, jak również przy istniejących dylatacjach konstrukcyjnych.
16. Zdjąć powierzchnię jastrychu z minimalnym pokryciem 8 mm. Wyrównanie wysokości w przypadku nierówności w niektórych obszarach do maks. 20 mm pokrycia jastrychem (dla pokryć nieceramicznych patrz karta katalogowa 9.4).
17. Alternatywnie do 15 i 16: układanie jastrychu płynnego na płycie jastrychowej z wypukłościami BEKOTEC-EN 18 FTS. W celu uzyskania równej powierzchni zalecane jest zastosowanie łaty do zatarcia jastrychu (klasa jastrychu CAF/CTF-C25-F4, maks. F5).
18. W przypadku okładzin ceramicznych / z kamienia naturalnego: matę oddzielającą Schlüter-DITRA układać w świeżej zaprawie cienkowarstwowej przy możliwości chodzenia po jastrychu. W przypadku jastrychu anhydrytowych po uzyskaniu wilgotności końcowej ≤ 2%.
19. Montaż profilu dylatacyjnego Schlüter-DILEX-BWS lub Schlüter-DILEX-KS na macie DITRA.
20. Montaż krawędziowego profilu spoin dylatacyjnych Schlüter-DILEX-EK lub -DILEX-RF.
21. Układanie okładziny z płytek w zaprawie cienkowarstwowej na macie DITRA.

Należy przestrzegać wskazówek producenta dotyczących montażu zawartych w opisie technicznym produktu 9.4 Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS.

HU

13. A rendszerhez tartozó 12 mm átmérőjű fűtőcsöveket dupla fektetési távolsággal kell fektetni a fordítóhurokig. A fordítóhurok után a visszatérő rész (kékkel jelölve) a fennmaradó hely közepén helyezk el. Fontos: A fűtőcsövekkel az ábrának megfelelően forduljunk be! A fűtőkör hosszúsága legfeljebb 80 m lehet.
14. Nyomáspróba – Az esztrich felhordása előtt nyomáspróbát kell végezni (lásd a nyomáspróba-jegyzőkönyvet a műszaki kézikönyvben).
15. Az esztriches habarcsot vasalat és dilatációs fuga nélkül dolgozzuk be (esztrich-minőség: CT-C25-F4, max. F5). Kivétel: az ajtók környéke, ahol kömvéskanállal, vagy Schlüter-DILEX-DFP tágalási fugaprofillal elválasztjuk, akárcsak az épület adata elválasztó fugáknál.
16. Az esztriches felületet legálább 8 mm vastagságú takarással húzzuk le. A helyenkénti egyenetlenségeket kiegyenlítjük legfeljebb 20 mm esztrich-takarással.
17. Alternatíva a 15. és 16. ponthez: Öntött esztrich felhordása a fóliaborítású BEKOTEC-EN 18 FTS esztriches lemezre. A sík felület elérése érdekében hasznos lehet például egy nagy seprővel vagy paskóll rúdál történő paskolás (Esztrich-minőség CA-C25-F4, max. F5).
18. A Schlüter-DITRA többrétegű rétegeltválasztó szőnyeget lefektetjük friss vékonyágyas habarcsba az esztrich járatóságának elérését követően. Kalciumsulfátos esztrich esetén legfeljebb 2% maradvány-nedvesség elérése után.
19. A Schlüter-DILEX-BWS vagy a Schlüter-DILEX-KS dilatációs profilokat elhelyezzük a DITRA-re.
20. A Schlüter-DILEX-EK, illetve -DILEX-RF dilatációs szegélyprofil beépítjük.
21. A csempéburkolatot lerakjuk a DITRA-re vékonyágyas habarcsba.

Kérem, vegyék figyelembe a termék-ismeretők részletes útmutatásait.

TR

13. 12 mm çapında sistemle ilgili ısıtma boruları monte edilirken, bunlar dönüş devresinin iki katı kadar döşenmelidir. Geri akıştan sonra dönüş (mavi gösterim) kalan boş alanın ortasına eklenir. **Önemli:** Isıtma borularının gösterildiği gibi sapması! Isıtma devresi uzunluğu maksimum 80 m'dir.
14. Basınç testi – Şap uygulandıktan önce bir basınç testi yapılmalıdır (bakınız basınç test raporu, teknik kılavuz).
15. Şap harcının donatısız ve hareket derzsiz montajı (şap kalitesi CA/CT-C25-F4, maks. F5). İstisna: Kapı alanında, mala ile kesilmiş veya Schlüter-DILEX-DFP genleşme derz profili ile ve yapışal derzler için.
16. Şap yüzeyini minimum seviyede düzleştirin minimum 8 mm örtüşme. 20 mm'ye kadar düz olmayan alanlar için yükseklik telafisi (seramik olmayan kaplamalar için veri sayfası 9.4'e bakın).
17. 15 ve 16'ye alternatif olarak: BEKOTEC-EN 18 FTS kabarcıklı şap plakası üzerine yüzer şap uygulaması. Düz bir yüzey elde etmek için, örn. B. kaba bir süpürge veya polisaj çubuğu ile cilalama (şap kalitesi CAF/CTF-C25-F4, maks. F5).
18. Seramik kaplamalar/doğal taş için: Yapıştırılmış ayrımlı membran Schlüter-DITRA'yı şap üzerinde yürünelir hale geldikten sonra taze ince harçla döşeyin. Kalsiyum sülfat şapı ile ≤ %2 artk nem içerğinden sonra.
19. Hareket derz profili Schlüter-DILEX-BWS veya Schlüter-DILEX-KS'nin DITRA üzerine montajı.
20. Kenar hareketli derz profilinin montajı Schlüter-DILEX-EK veya -DILEX-RF.
21. DITRA üzerine döşemenin ince harçla uygulanması.

Lütfen ayrıntılı uygulama önerilerini de dikkate alın. Ürün veri sayfası 9.4 Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS.

Tenha também em atenção as recomendações de instalação detalhadas da ficha de dados de produtos 9.4 Schlüter-BEKOTEC-EN 18 FTS.

EL

13. Κατά την τοποθέτηση των θερμαντικών σωλήνων του συστήματος (διάμ. 12 mm), οι σωλήνες πρέπει να τοποθετούνται σε διπλή απόσταση μέχρι το βρόχο στροφής. Μετά το βρόχο που σχηματίζεται στο σημείο αναστροφής, η επιστροφή (απεικονίζεται με μπλε) τοποθετείται κεντρικά στον ελεύθερο χώρο που απομένει. Σημαντικό: Εκτροπή των θερμαντικών σωλήνων όπως στην απεικόνιση! Το μέγιστο μήκος του κυκλώματος θέρμανσης είναι 80 m.
14. Δοκιμή πίεσης – Πριν από την τοποθέτηση του δαπέδου, θα πρέπει να διεξαχθεί μια δοκιμή πίεσης (βλ. πρωτόκολλο δοκιμής πίεσης, τεχνικό εγχειρίδιο).
15. Τοποθέτηση του κováματος δαπέδου χωρίς σπλισμό και αρμό διαστολής (κατηγορία δαπέδου CT-C25-F4, max. F5). Εξαιρεση: στην περιοχή της πόρτας, με τομή ένωσης ή προφίλ αρμού διαστολής Schlüter DILEX-DFP καθώς και σε διαχωριστικούς αρμούς κατασκευής. Ευθυγράμμιση της επιφάνειας δαπέδου, με ελάχιστη επικάλυψη 8 mm. Εξίσωση ύψους σε τοπικές ανωμαλίες με επικάλυψη δαπέδου έως 20 mm.
17. Εναλλακτικά προς τα 15 και 16: Τοποθέτηση αυτοεπιδόμενου δαπέδου πάνω σε πλάκα BEKOTEC-EN 18 FTS. Για να γίνει η επιφάνεια επίπεδη, συνιστάται π.χ. η λείανση με μια τραχιά σκούπα ή ειδική ραβδό (Κατηγορία δαπέδου CA-C25-F4, max. F5).
18. Τοποθέτηση της σύνθετης ψάδας απομύωσης Schlüter-DITRA σε φρέσκο κováμα λεπτής στρώσης μετά τη βατάτητα του δαπέδου. Σε περιπτώση δαπέδου από θετικό ασβέστο, μετά από την επίτευξη υπολειόμενης υγρασίας ≤ 2%.
19. Τοποθέτηση του προφίλ αρμού διαστολής Schlüter-DILEX-BWS ή Schlüter-DILEX-KS σε DITRA.
20. Τοποθέτηση του προφίλ αρμού διαστολής άκρου Schlüter-DILEX-EK ή -DILEX-RF.
21. Τοποθέτηση της επιστρώσης πλακιδίων πάνω σε DITRA σε κováμα λεπτής στρώσης.

Vær også opmærksom på de udførlige bearbejdningsoplysninger fra de pågældende produktdatablade.

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη και τις λεπτομερείς συστάσεις επεξεργασίας που περιλαμβάνονται στα αντίστοιχα φύλλα δεδομένων.